

Αριθμός 22

Η Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας και την Παρεμπόδιση της Φοροδιαφυγής αναφορικά με τους Φόρους πάνω στο Εισόδημα και πάνω στο Κεφάλαιο, που σύμφωνα με το Άρθρο 169.1 του Συντάγματος συνομολόγηθηκε και υπογράφηκε στις 18 Φεβρουαρίου 2011, ύστερα από τις Αποφάσεις του Υπουργικού Συμβουλίου με Αριθμούς 69.637 και 71.798, με ημερομηνίες 26 Νοεμβρίου 2009 και 2 Νοεμβρίου 2010, αντίστοιχα, δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169.3 του Συντάγματος, στην Ελληνική, Γερμανική και Αγγλική γλώσσα.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗ ΤΗΣ

ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΕΙΣΟΔΗΜΑ

ΚΑΙ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

Η Κυπριακή Δημοκρατία και η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας επιθυμώντας την αποφυγή της διπλής φορολογίας αναφορικά με τους φόρους πάνω στο εισόδημα και πάνω στο κεφάλαιο και την παρεμπόδιση της φοροδιαφυγής, έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

ΕΚΤΑΣΗ ΔΙΑΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται σε πρόσωπα τα οποία είναι κάτοικοι του ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών.

Άρθρο 2

ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΦΟΡΟΙ

1. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται πάνω σε φόρους επί του εισοδήματος και του κεφαλαίου, που επιβάλλονται για λογαριασμό Συμβαλλόμενου Κράτους, κρατιδίου (Land) ή πολιτικής υποδιαίρεσης ή τοπικής αρχής αυτού, ανεξάρτητα από τον τρόπο που αυτοί επιβάλλονται.
2. Θα θεωρούνται ως φόροι επί εισοδήματος και επί κεφαλαίου όλοι οι φόροι που επιβάλλονται σε ολόκληρο το εισόδημα, σε ολόκληρο το κεφάλαιο ή επί στοιχείων εισοδήματος ή κεφαλαίου, περιλαμβανομένων και φόρων επί των κερδών από την αποξένωση κινητής ή ακίνητης περιουσίας, φόρων επί των μισθών ή αντιμισθιών που καταβάλλονται από επιχειρήσεις καθώς επίσης και φόρων επί της ανατίμησης κεφαλαίου .
3. Οι υφιστάμενοι φόροι πάνω στους οποίους η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζεται είναι:
 - (α) στην περίπτωση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας:
 - ο φόρος εισοδήματος (Einkommensteuer),
 - ο φόρος εισοδήματος επί νομικών προσώπων (Koerperschaftsteuer),
 - ο φόρος επιτηδεύματος (Gewerbsteuer)

ο φόρος επί του κεφαλαίου (Vermögenssteuer),
περιλαμβανομένων των συμπληρωματικών (supplements) που επιβάλλονται
σ' αυτούς

(στη συνέχεια θα αναφέρεται ως ο "Γερμανικός φόρος").

(β) στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας:

ο φόρος εισοδήματος,
ο εταιρικός φόρος,
η έκτακτη εισφορά για την άμυνα της Δημοκρατίας,
ο φόρος επί της ακίνητης ιδιοκτησίας,
ο φόρος επί κεφαλαιουχικών κερδών,
περιλαμβανομένων των συμπληρωματικών (supplements) που επιβάλλονται
σ' αυτούς

(στη συνέχεια θα αναφέρεται ως ο "Κυπριακός φόρος").

4. Η Συμφωνία θα εφαρμόζεται επίσης πάνω σε οποιουδήποτε ταυτόσημους ή ουσιαδώς παρόμοιας φύσης φόρους: οι οποίοι επιβάλλονται μετά την υπογραφή της Συμφωνίας, επιπρόσθετα ή αντί των υφιστάμενων φόρων. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα γνωστοποιούν η μία την άλλη για οποιεσδήποτε ουσιαστικές αλλαγές γίνονται στις αντίστοιχες φορολογικές νομοθεσίες.

Άρθρο 3

ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

1. Για σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός αν άλλως προκύπτει από το κείμενο:
- (α) ο όρος «Γερμανία» σημαίνει την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και όταν χρησιμοποιείται με τη γεωγραφική του έννοια, το έδαφος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας καθώς επίσης τη θαλάσσια κοίτη, το υπέδαφος και την υπεράνω αυτού υδάτινη στήλη που εφάπτεται των χωρικών υδάτων, επί των οποίων η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ασκεί κυριάρχικά δικαιώματα και δικαιοδοσία σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και την εθνική νομοθεσία με σκοπό την εξερεύνηση,

εκμετάλλευση, διατήρηση και διαχείριση των ζώντων και μη ζώντων φυσικών πόρων·

- (β) ο όρος «Κύπρος» σημαίνει την Κυπριακή Δημοκρατία και όταν χρησιμοποιείται με τη γεωγραφική του έννοια, το έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας καθώς επίσης τη θαλάσσια κοίτη, το υπέδαφος και την υπεράνω αυτού υδάτινη στήλη που εφάπτεται των χωρικών υδάτων, επί των οποίων η Κυπριακή Δημοκρατία ασκεί κυριαρχικά δικαιώματα και δικαιοδοσία σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και την εθνική νομοθεσία με σκοπό την εξερεύνηση, εκμετάλλευση, διατήρηση και διαχείριση των ζώντων και μη ζώντων φυσικών πόρων·
- (γ) ο όρος «ένα Συμβαλλόμενο Κράτος» και «το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος» σημαίνει τη Γερμανία ή την Κύπρο, όπως απαιτούν τα συμφραζόμενα·
- (δ) ο όρος "πρόσωπο" σημαίνει φυσικό πρόσωπο, εταιρεία ή οποιαδήποτε άλλη ένωση προσώπων·
- (ε) ο όρος «εταιρεία» σημαίνει οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο ή οποιαδήποτε άλλη οντότητα η οποία θεωρείται ως νομικό πρόσωπο για σκοπούς φορολογίας·
- (στ) ο όρος «επιχείρηση» εφαρμόζεται στη διεξαγωγή οποιασδήποτε επιχείρησης·
- (ζ) ο όρος «επιχείρηση» περιλαμβάνει την άσκηση επαγγελματικών υπηρεσιών και άλλων ανεξάρτητων δραστηριοτήτων·
- (η) ο όρος «επιχείρηση του ενός Συμβαλλομένου Κράτους» και «επιχείρηση του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνουν αντίστοιχα επιχείρηση που διεξάγεται από κάτοικο του ενός Συμβαλλομένου Κράτους και επιχείρηση που διεξάγεται από κάτοικο του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους·
- (θ) ο όρος "διεθνείς μεταφορές" σημαίνει οποιαδήποτε μεταφορά με πλοίο ή αεροσκάφος που διεξάγεται από επιχείρηση η οποία έχει την πραγματική έδρα διοίκησης της στο ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, εκτός αν η μεταφορά διεξάγεται μόνο μεταξύ περιοχών του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους·

(ι) ο όρος "πολίτης" σημαίνει:

αα) αναφορικά με τη Γερμανία

οποιοδήποτε Γερμανό κατά την έννοια του Βασικού Νόμου της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο, συνεταιρισμό ή σύνδεσμο που καθιδρύεται σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται στη Γερμανία

ββ) αναφορικά με την Κύπρο

άτομο που κατέχει την υπηκοότητα της Κυπριακής Δημοκρατίας και οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο, συνεταιρισμό ή σύνδεσμο που καθιδρύεται σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται στην Κύπρο

(κ) ο όρος "αρμόδια αρχή" σημαίνει:

αα) στην περίπτωση της Γερμανίας, το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικών ή την υπηρεσία στην οποία έχει αναθέσει τις εξουσίες του,

ββ) στην περίπτωση της Κύπρου τον Υπουργό Οικονομικών ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του.

2. Όσον αφορά την εφαρμογή της Συμφωνίας σε οποιοδήποτε χρόνο από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, οποιοσδήποτε όρος που δεν καθορίζεται σε αυτή, εκτός αν διαφορετικά προκύπτει από το κείμενο, θα έχει την έννοια που έχει κατά το χρόνο εκείνο δυνάμει του δικαίου του Κράτους τούτου σχετικά με τους φόρους που καλύπτονται από τη Συμφωνία, οποιαδήποτε έννοια σύμφωνα με το σχετικό φορολογικό νόμο του Κράτους αυτού υπερισχύει της έννοιας που αποδίδεται στον όρο σύμφωνα με άλλους νόμους του Κράτους αυτού.

Άρθρο 4
ΚΑΤΟΙΚΟΣ

1. Για σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, ο όρος "κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους" σημαίνει οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο σύμφωνα με τους νόμους του Κράτους αυτού υπόκειται σε φορολογία σε αυτό λόγω της κατοικίας του, της διαμονής του, της έδρας διοίκησης του, ή άλλου κριτηρίου παρόμοιας φύσης και επίσης περιλαμβάνει το Κράτος αυτό, τα κρατίδιό του και οποιαδήποτε πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή αυτού. Ο όρος όμως αυτός δεν περιλαμβάνει οποιοδήποτε πρόσωπο υποκείμενο σε φορολογία σε αυτό το Κράτος αναφορικά μόνο με εισόδημα από πηγές του Κράτους αυτού ή με κεφάλαιο που βρίσκεται σε αυτό.

2. Όπου, λόγω των διατάξεων της παραγράφου 1, άτομο είναι κάτοικος και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, τότε η νομική του υπόσταση θα αποφασίζεται ως ακολούθως:
 - (α) θα θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους στο οποίο έχει μόνιμη κατοικία προσιτή σε αυτό· αν έχει μόνιμη κατοικία προσιτή σε αυτό και στα δύο Κράτη, θα θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους με το οποίο οι προσωπικές και οικονομικές του σχέσεις είναι στενότερες (κέντρο ζωτικών συμφερόντων).
 - (β) αν το Κράτος στο οποίο βρίσκεται το κέντρο ζωτικών συμφερόντων δεν μπορεί να καθοριστεί, ή αν δεν έχει μόνιμη κατοικία προσιτή στο ένα ή στο άλλο Κράτος, θα θεωρείται ως κάτοικος μόνο του Κράτους στο οποίο έχει συνήθη κατοικία.
 - (γ) αν έχει συνήθη κατοικία και στα δύο Κράτη ή σε κανένα από αυτά, θα θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους του οποίου είναι πολίτης.
 - (δ) αν είναι πολίτης και των δύο Κρατών ή κανενός από αυτά, οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα διευθετούν το ζήτημα με αμοιβαία συμφωνία.

3. Όπου, λόγω των διατάξεων της παραγράφου 1, πρόσωπο άλλο από άτομο είναι κάτοικος και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, τότε θα θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησής του.

Άρθρο 5

ΜΟΝΙΜΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Για σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, ο όρος "μόνιμη εγκατάσταση" σημαίνει κάποια σταθερή βάση επιχείρησης μέσω της οποίας οι εργασίες μιας επιχείρησης διεξάγονται πλήρως ή μερικώς.
2. Ο όρος "μόνιμη εγκατάσταση" περιλαμβάνει ειδικότερα:
 - (α) έδρα διοίκησης·
 - (β) υποκατάστημα·
 - (γ) γραφείο·
 - (δ) εργοστάσιο·
 - (ε) εργαστήριο·
 - (στ) ορυχείο, πετρελαιοπηγή ή πηγή εξόρυξης φωταερίου, λατομείο ή οποιαδήποτε άλλη πηγή εξόρυξης φυσικού πλούτου·
3. Εργοτάξιο, κατασκευή ή εργασία εγκατάστασης ή εποπτικές δραστηριότητες σε σχέση με αυτά, συνιστούν μόνιμη εγκατάσταση μόνο αν διαρκούν πέραν των δώδεκα μηνών.
4. Ανεξάρτητα από τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος Άρθρου, ο όρος "μόνιμη εγκατάσταση" θεωρείται ότι δεν περιλαμβάνει:
 - (α) τη χρήση διευκολύνσεων μόνο για σκοπούς εναποθήκευσης, έκθεσης ή παράδοσης αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση·
 - (β) τη διατήρηση αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση μόνο για το σκοπό εναποθήκευσης, έκθεσης ή παράδοσης·
 - (γ) τη διατήρηση αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση μόνο για το σκοπό επεξεργασίας αυτών από άλλη επιχείρηση·

- (δ) τη διατήρηση κάποιας σταθερής βάσης της επιχείρησης μόνο για το σκοπό αγοράς αγαθών ή εμπορευμάτων ή συλλογής πληροφοριών για την επιχείρηση.
- (ε) τη διατήρηση κάποιας σταθερής βάσης της επιχείρησης μόνο για σκοπούς διεξαγωγής οποιασδήποτε άλλης δραστηριότητας προπαρασκευαστικού ή επιβοηθητικού χαρακτήρα για την επιχείρηση.
- (στ) τη διατήρηση κάποιας σταθερής βάσης της επιχείρησης μόνο για το σκοπό οποιουδήποτε συνδυασμού των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (α) μέχρι (ε), νοουμένου ότι η όλη δραστηριότητα της σταθερής βάσης της επιχείρησης ως αποτέλεσμα του συνδυασμού αυτού έχει προπαρασκευαστικό ή επιβοηθητικό χαρακτήρα.
5. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2, όπου πρόσωπο - πλην ανεξάρτητου πράκτορα για τον οποίο εφαρμόζεται η παράγραφος 6 - ενεργεί εκ μέρους επιχείρησης και έχει, και συνήθως ασκεί σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος εξουσιοδότηση για σύναψη συμβάσεων στο όνομα της επιχείρησης, η επιχείρηση αυτή θεωρείται ότι έχει μόνιμη εγκατάσταση στο Κράτος αυτό σε σχέση με οποιεσδήποτε δραστηριότητες τις οποίες το πρόσωπο αυτό αναλαμβάνει για την επιχείρηση, εκτός αν οι δραστηριότητες του προσώπου αυτού περιορίζονται σ' αυτές που αναφέρονται στην παράγραφο 4 οι οποίες, αν διεξάγονταν μέσω σταθερής βάσης της επιχείρησης δεν θα καθιστούσαν αυτή τη σταθερή βάση μόνιμη εγκατάσταση, δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου αυτής.
6. Μια επιχείρηση δεν θεωρείται ότι έχει μόνιμη εγκατάσταση σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος απλά και μόνο επειδή διεξάγει εργασίες στο Κράτος αυτό μέσω μεσίτη, γενικού παραγγελιοδόχου με προμήθεια ή οποιουδήποτε άλλου ανεξάρτητου αντιπροσώπου, εφόσον τα πρόσωπα αυτά ενεργούν μέσα στο συνηθισμένο πλαίσιο εργασίας τους.
7. Το γεγονός ότι μια εταιρεία η οποία είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους ελέγχει ή ελέγχεται από εταιρεία η οποία είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους ή διεξάγει εργασία στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος (είτε μέσω μόνιμης εγκατάστασης ή άλλως πως), δεν μπορεί αυτό και μόνο να καταστήσει μία από τις εταιρείες αυτές μόνιμη εγκατάσταση της άλλης.

Άρθρο 6

ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΑΠΟ ΑΚΙΝΗΤΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ

1. Εισόδημα που αποκτάται από κάτοικο Συμβαλλόμενου Κράτους από ακίνητη ιδιοκτησία, (περιλαμβανομένου εισοδήματος από τη γεωργία ή τη δασοκομία), που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να φορολογείται από το άλλο αυτό Κράτος.
2. Ο όρος "ακίνητη ιδιοκτησία" θα έχει την έννοια που έχει δυνάμει των διατάξεων του νόμου του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο βρίσκεται η εν λόγω ιδιοκτησία. Ο όρος "ακίνητη ιδιοκτησία" εν πάση περιπτώσει περιλαμβάνει παραρτήματα και υποστατικά της ακίνητης ιδιοκτησίας, ζώα κτηνοτροφίας και εξοπλισμό που χρησιμοποιείται στην γεωργία και δασοκομία, δικαιώματα που υπόκεινται στις διατάξεις της γενικής νομοθεσίας περί ακίνητης ιδιοκτησίας, επικαρπία πάνω σε ακίνητη ιδιοκτησία και δικαιώματα μεταβλητών ή πάγιων πληρωμών έναντι εκμετάλλευσης ή δικαιώματος εκμετάλλευσης μεταλλευτικών κοιτασμάτων, πηγών και άλλου φυσικού πλούτου. Πλοία, πλοιάρια και αεροσκάφη δεν θεωρούνται ακίνητη ιδιοκτησία.
3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται πάνω στο εισόδημα που προέρχεται από την άμεση χρήση, μίσθωση ή οποιασδήποτε άλλης μορφής χρήση ακίνητης ιδιοκτησίας.
4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 3 εφαρμόζονται επίσης πάνω στο εισόδημα ακίνητης ιδιοκτησίας μιας επιχείρησης.

Άρθρο 7

ΚΕΡΔΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ

1. Τα κέρδη μιας επιχείρησης Συμβαλλόμενου Κράτους φορολογούνται μόνο μέσα στο Κράτος αυτό, εκτός αν η επιχείρηση διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό. Αν η επιχείρηση διεξάγει εργασίες όπως αναφέρονται πιο πάνω, τα κέρδη της επιχείρησης μπορούν να φορολογούνται και στο άλλο Κράτος αλλά μόνο κατά το μέρος αυτών που αναλογεί στην μόνιμη αυτή εγκατάσταση.

2. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 3, όπου μια επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, θα θεωρούνται, όσον αφορά το κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος, ως κέρδη που αναλογούν στη μόνιμη αυτή εγκατάσταση, τα κέρδη τα οποία υπολογίζεται ότι θα πραγματοποιούνταν από αυτήν, αν αυτή αποτελούσε ξεχωριστή και ανεξάρτητη επιχείρηση που ασχολείται με την ίδια ή παρόμοια δραστηριότητα, κάτω από τις ίδιες ή παρόμοιες συνθήκες και που ενεργεί τελείως ανεξάρτητα από την επιχείρηση της οποίας αυτή αποτελεί μόνιμη εγκατάσταση.
3. Κατά τον καθορισμό των κερδών της μόνιμης εγκατάστασης, θα εκπίπτονται όλες οι δαπάνες που γίνονται για σκοπούς της μόνιμης εγκατάστασης, περιλαμβανομένων των διοικητικών και των γενικών διαχειριστικών δαπανών, είτε αυτές έγιναν στο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσα στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση είτε αλλού.
4. Εφόσον συνηθίζεται σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να καθορίζονται τα αναλογούντα σε μόνιμη εγκατάσταση κέρδη με βάση τον καταμερισμό των συνολικών κερδών της επιχείρησης στα διάφορα τμήματα αυτής, τίποτα στην παράγραφο 2 δεν θα εμποδίζει το Συμβαλλόμενο αυτό Κράτος από του να καθορίζει τα φορολογητέα κέρδη με τέτοιο επιμερισμό όπως συνηθίζεται. Η μέθοδος που χρησιμοποιείται για τον επιμερισμό πρέπει να είναι τέτοια ώστε το αποτέλεσμα να είναι σύμφωνο με τις αρχές που περιλαμβάνονται σε αυτό το Άρθρο.
5. Κανένα κέρδος δεν θεωρείται ότι αναλογεί σε μια μόνιμη εγκατάσταση λόγω απλής αγοράς από τη μόνιμη αυτή εγκατάσταση αγαθών ή εμπορευμάτων για την επιχείρηση.
6. Για σκοπούς των προηγούμενων παραγράφων του Άρθρου αυτού, τα κέρδη που αναλογούν στη μόνιμη εγκατάσταση θα καθορίζονται με την ίδια μέθοδο για κάθε χρόνο εκτός αν υπάρχει επαρκής λόγος για το αντίθετο.
7. Όπου τα κέρδη περιλαμβάνουν και στοιχεία εισοδήματος για τα οποία γίνεται ιδιαίτερη μνεία στα άλλα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας, οι διατάξεις των Άρθρων αυτών δεν επηρεάζονται από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

Άρθρο 8

ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ, ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΥΔΑΤΙΝΕΣ ΚΑΙ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

1. Κέρδη από τη λειτουργία πλοίων ή αεροσκαφών σε διεθνείς μεταφορές θα φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησης της επιχείρησης.
2. Κέρδη από τη λειτουργία πλοιαρίων τα οποία εκτελούν μεταφορές σε εσωτερικές υδάτινες διόδους, θα φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησης της επιχείρησης.
3. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου, κέρδη από τη λειτουργία πλοίων, πλοιαρίων ή αεροσκαφών σε διεθνείς μεταφορές περιλαμβάνουν κέρδη που προέρχονται από:
 - (α) την περιστασιακή ενοικίαση πλοίων ή αεροσκαφών επί της βάσεως γυμνού σκάφους,
 - (β) τη χρήση ή ενοικίαση εμπορευματοκιβωτίων (περιλαμβανομένων ρυμουλκών φορτηγών και του σχετικού εξοπλισμού για τη μεταφορά των εμπορευματοκιβωτίων),αν οι δραστηριότητες αυτές αναφέρονται στη λειτουργία πλοίων ή αεροσκαφών σε διεθνείς μεταφορές.
4. Αν η πραγματική έδρα διοίκησης ναυτιλιακής επιχείρησης ή επιχείρησης μεταφορών σε εσωτερικές υδάτινες διόδους βρίσκεται πάνω σε πλοίο ή πλοiάριο, αυτή θα θεωρείται ότι βρίσκεται στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται ο λιμένας νηολόγησης του πλοίου ή πλοιαρίου, ή, αν δεν υπάρχει τέτοιος λιμένας, στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο ο εκμεταλλευόμενος το πλοίο ή πλοiάριο είναι κάτοικος.
5. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 και 2 εφαρμόζονται σε κέρδη από τη συμμετοχή σε κοινοπραξία, σε κοινή επιχείρηση ή σε πρακτορείο διεθνών επιχειρήσεων.

Άρθρο 9

ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

1. Όπου:

- (α) επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους συμμετέχει άμεσα ή έμμεσα στη διοίκηση, έλεγχο ή στο κεφάλαιο επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, ή
- (β) τα ίδια πρόσωπα συμμετέχουν άμεσα ή έμμεσα στη διοίκηση, τον έλεγχο ή το κεφάλαιο επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους,

και στη μια ή την άλλη περίπτωση τίθενται ή επιβάλλονται όροι μεταξύ των δύο επιχειρήσεων στις εμπορικές ή οικονομικές τους σχέσεις, οι οποίοι είναι διαφορετικοί από αυτούς που θα ετίθεντο μεταξύ ανεξάρτητων επιχειρήσεων, τότε όλα τα κέρδη τα οποία, αν δεν υπήρχαν οι όροι αυτοί, θα πραγματοποιούνταν από μια από αυτές τις επιχειρήσεις, αλλά λόγω των όρων αυτών δεν πραγματοποιήθηκαν, μπορούν να περιλαμβάνονται στα κέρδη της επιχείρησης αυτής και να φορολογούνται ανάλογα.

2. Όπου Συμβαλλόμενο Κράτος περιλαμβάνει στα κέρδη επιχείρησης του Κράτους αυτού - και φορολογεί ανάλογα - κέρδη επί των οποίων επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους έχει φορολογηθεί από αυτό το άλλο Κράτος και τα κέρδη που έτσι περιλήφθηκαν είναι κέρδη που θα πραγματοποιούνταν από την επιχείρηση του πρώτου αναφερόμενου Κράτους, αν οι όροι που τέθηκαν μεταξύ των δυο επιχειρήσεων θα ήταν εκείνοι οι οποίοι τίθεντο μεταξύ ανεξαρτήτων επιχειρήσεων, τότε αυτό το άλλο Κράτος θα προσαρμόζει ανάλογα το ποσό του επιβλητέου σε αυτό φόρου, επί των κερδών αυτών. Κατά τον καθορισμό του προσαρμοσμένου ποσού θα λαμβάνονται υπόψη οι άλλες διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας και οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα διαβουλεύονται μεταξύ τους αν παραστεί ανάγκη.

Άρθρο 10
ΜΕΡΙΣΜΑΤΑ

1. Μερίσματα, που καταβάλλονται από εταιρεία, κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.
2. Εν τούτοις, τα μερίσματα αυτά μπορούν επίσης να φορολογούνται στο Συμβαλλόμενο Κράτος, του οποίου η καταβάλλουσα εταιρεία είναι κάτοικος και σύμφωνα με τους νόμους αυτού του Κράτους, αλλά εάν ο δικαιούχος των μερισμάτων είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους ο επιβλητέος φόρος δεν θα υπερβαίνει:
 - α) 5 τοις εκατό του ακαθάριστου ποσού των μερισμάτων εάν ο δικαιούχος είναι εταιρεία που κατέχει άμεσα τουλάχιστον 10 τοις εκατόν του κεφαλαίου της εταιρείας που καταβάλλει τα μερίσματα,
 - β) 15 τοις εκατόν του ακαθάριστου ποσού των μερισμάτων σε όλες τις άλλες περιπτώσεις.

Αυτή η παράγραφος δεν επηρεάζει τη φορολογία της εταιρείας αναφορικά με τα κέρδη από τα οποία καταβάλλονται τα μερίσματα.

3. Ο όρος "μερίσματα" όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, σημαίνει εισόδημα από μετοχές, δικαιώματα επικαρπίας ή μετοχές επικαρπίας, μετοχές μεταλλείων, ιδρυτικών τίτλων ή άλλο εισόδημα που υπόκειται στην ίδια φορολογική μεταχείριση όπως το εισόδημα από μετοχές δυνάμει της φορολογικής νομοθεσίας του Κράτους του οποίου η εταιρεία που κάνει τη διανομή είναι κάτοικος και εισόδημα που διανέμεται σε σχέση με πιστοποιητικά συμμετοχής επενδυτικού ταμείου (investment fund) ή εταιρία επενδύσεων χαρτοφυλακίου (investment trust).
4. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 και 2 δεν εφαρμόζονται αν ο δικαιούχος των μερισμάτων, ως κάτοικος Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει επιχείρηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου η εταιρεία που καταβάλλει τα μερίσματα είναι κάτοικος, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, και τα μερίσματα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένα με αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση. Σε αυτή την περίπτωση εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7.

5. Όπου εταιρεία, η οποία είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, αποκτά κέρδη ή εισόδημα από το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, αυτό το άλλο Κράτος, δεν μπορεί να επιβάλει οποιοδήποτε φόρο πάνω στα μερίσματα που καταβάλλονται από την εταιρεία, εκτός αν αυτά τα μερίσματα καταβάλλονται σε κάτοικο αυτού του άλλου Κράτους ή αν οι μετοχές για τις οποίες καταβάλλονται τα μερίσματα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες με μόνιμη εγκατάσταση που βρίσκεται στο άλλο αυτό Κράτος, ούτε και να υποβάλει τα αδιανέμητα κέρδη της εταιρείας σε φορολογία αδιανέμητων κερδών της εταιρείας, έστω και αν τα μερίσματα που καταβάλλονται ή τα αδιανέμητα κέρδη αποτελούνται εξ' ολοκλήρου ή εν μέρει από κέρδη ή εισόδημα που προκύπτουν σε αυτό το άλλο Κράτος.

Άρθρο 11

ΤΟΚΟΙ

1. Τόκοι που προκύπτουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος και καταβάλλονται σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους θα φορολογούνται μόνο σε αυτό το άλλο Κράτος.
2. Ο όρος "τόκοι", όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, σημαίνει εισόδημα από απαιτήσεις χρεών οποιασδήποτε μορφής ανεξάρτητα αν εξασφαλίζονται με υποθήκη ή μη και ειδικότερα, εισόδημα από κυβερνητικά χρεόγραφα και ομολογίες ή χρεωστικούς τίτλους, περιλαμβανομένων πληρωμών και βραβείων που συνδέονται με τέτοια χρεόγραφα, ομολογίες ή χρεωστικούς τίτλους. Τιμωρητικές επιβαρύνσεις για καθυστερημένες πληρωμές δε θα θεωρούνται ως τόκοι για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου.
3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται αν ο δικαιούχος των τόκων, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσα στο οποίο προκύπτουν οι τόκοι, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, και οι απαιτήσεις χρεών αναφορικά με τις οποίες καταβάλλονται οι τόκοι είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες με τέτοια μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση. Σε αυτή την περίπτωση, θα εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7.
4. Τόκοι θα θεωρούνται ότι προκύπτουν μέσα σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος όταν αυτός που τους καταβάλλει είναι αυτό το Κράτος, κρατίδιό του ή οποιαδήποτε

πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή αυτού ή κάτοικος του Κράτους αυτού. Όπου όμως, το πρόσωπο που καταβάλλει τους τόκους, είτε αυτός είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους είτε μη, διατηρεί σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μόνιμη εγκατάσταση σε σχέση με την οποία δημιουργήθηκε το χρέος από το οποίο προήλθαν οι καταβαλλόμενοι τόκοι, και οι τόκοι αυτοί βαρύνουν τη μόνιμη εγκατάσταση ή τη σταθερή αυτή βάση, τότε τέτοιοι τόκοι θεωρούνται ότι προκύπτουν μέσα στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση.

5. Όπου λόγο ειδικής σχέσης μεταξύ αυτού που καταβάλλει τους τόκους και του δικαιούχου αυτών, ή μεταξύ αυτών των δυο και κάποιου τρίτου προσώπου, το ποσό των τόκων, λαμβανομένου υπόψη του χρέους για το οποίο καταβάλλονται, υπερβαίνει το ποσό το οποίο θα συμφωνείτο μεταξύ αυτού που καταβάλλει τους τόκους και του δικαιούχου, αν δεν υπήρχε αυτή η σχέση, οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται μόνο για το τελευταίο αναφερόμενο ποσό. Σε αυτή την περίπτωση, το επιπλέον μέρος των πληρωμών παραμένει φορολογητέο στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο προκύπτουν οι τόκοι σύμφωνα με τους νόμους του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους λαμβανομένων δεόντως υπόψη των άλλων διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 12

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

1. Δικαιώματα που προκύπτουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος και ο δικαιούχος στον οποίο ανήκουν είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους θα φορολογούνται μόνο σε αυτό το άλλο Κράτος.
2. Ο όρος "δικαιώματα", όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, σημαίνει κάθε φύσης πληρωμές που εισπράττονται έναντι της χρήσης ή του δικαιώματος χρήσης οποιουδήποτε πνευματικού δικαιώματος για λογοτεχνική, καλλιτεχνική ή επιστημονική εργασία, περιλαμβανομένων κινηματογραφικών ταινιών, οποιουδήποτε δικαιώματος ευρεσιτεχνίας, εμπορικού σήματος, σχεδίου ή προτύπου, μηχανικού σχεδίου, μυστικού τύπου ή διαδικασίας παραγωγής ή για πληροφορίες που αφορούν σε βιομηχανική, εμπορική ή επιστημονική εμπειρία. Ο όρος «δικαιώματα» περιλαμβάνει επίσης κάθε φύσης πληρωμές για τη χρήση ή το δικαίωμα χρήσης του ονόματος προσώπου, της εικόνας προσώπου ή άλλα παρόμοια δικαιώματα προσωπικότητας, και πληρωμές που λαμβάνονται έναντι της

εγγραφής παραστάσεων από καλλιτέχνες ή αθλητές από το ραδιόφωνο ή την τηλεόραση.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται αν ο δικαιούχος των δικαιωμάτων, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο προκύπτουν τα δικαιώματα αυτά, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, και το δικαίωμα ή η ιδιοκτησία, σχετικά με την οποία καταβάλλονται τα δικαιώματα αυτά, είναι ουσιαστικά συνδεδεμένα με αυτή την μόνιμη εγκατάσταση. Σε τέτοια περίπτωση εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7.
4. Δικαιώματα θα θεωρούνται ότι προκύπτουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος όταν το πρόσωπο που τα καταβάλλει είναι κάτοικος του Κράτους αυτού. Όπου όμως, το πρόσωπο το οποίο καταβάλλει τα δικαιώματα, είτε αυτό είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους είτε μη, διατηρεί σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μόνιμη εγκατάσταση σε σχέση με την οποία δημιουργήθηκε η υποχρέωση να καταβάλει τα δικαιώματα, και τα δικαιώματα αυτά βαρύνουν την μόνιμη εγκατάστασή, τότε τέτοια δικαιώματα θεωρούνται ότι προκύπτουν μέσα στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση.
5. Όπου, λόγω ειδικής σχέσης μεταξύ αυτού που καταβάλλει τα δικαιώματα και του δικαιούχου αυτών ή μεταξύ και των δύο και κάποιου τρίτου προσώπου, το ποσό των δικαιωμάτων, λαμβανομένης δεόντως υπόψη της χρήσης του δικαιώματος ή των πληροφοριών για τις οποίες καταβάλλονται, υπερβαίνει το ποσό το οποίο θα συμφωνείτο μεταξύ του καταβάλλοντος και του δικαιούχου αν δεν υπήρχε αυτή η σχέση, οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου θα εφαρμόζονται μόνο στο τελευταίο αναφερόμενο ποσό. Σε τέτοια περίπτωση, το επιπλέον μέρος των δικαιωμάτων παραμένει φορολογητέο στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο προκύπτουν τα δικαιώματα, σύμφωνα με τους νόμους του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους λαμβανομένων δεόντως υπόψη των άλλων διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 13

ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΧΙΚΑ ΚΕΡΔΗ

1. Κέρδη που αποκτούνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από την αποξένωση ακίνητης ιδιοκτησίας που αναφέρεται στο Άρθρο 6 και βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.

2. Κέρδη που αποκτούνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από την αποξένωση μετοχών και παρόμοιων δικαιωμάτων σε εταιρεία, που αντλούν πέραν του 50 τοις εκατό της αξίας τους άμεσα ή έμμεσα από ακίνητη ιδιοκτησία που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.
3. Κέρδη από την αποξένωση κινητής ιδιοκτησίας που αποτελεί μέρος ιδιοκτησίας μόνιμης εγκατάστασης, την οποία διατηρεί επιχείρηση του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, περιλαμβανομένων και κερδών από την αποξένωση τέτοιας μόνιμης εγκατάστασης (μόνης ή με ολόκληρη την επιχείρηση), μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.
4. Κέρδη από την αποξένωση πλοίων ή αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται σε διεθνείς μεταφορές, πλοιαρίων που εκτελούν μεταφορές σε εσωτερικές υδάτινες διόδους ή κινητής περιουσίας που είναι συνυφασμένη με λειτουργία τέτοιων πλοίων, αεροσκαφών ή πλοιαρίων, θα φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησης της επιχείρησης.
5. Κέρδη από την αποξένωση οποιασδήποτε ιδιοκτησίας πλην αυτής που αναφέρεται στις παραγράφους 1 μέχρι 4 φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου αυτός που την αποξενώνεται είναι κάτοικος.

Άρθρο 14

ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΑΠΟ ΜΙΣΘΩΤΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

1. Τηρουμένων των διατάξεων των Άρθρων 15 μέχρι 18, μισθοί, ημερομίσθια και άλλες παρόμοιες αντιμισθίες που αποκτούνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για μισθωτές υπηρεσίες φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό, εκτός αν οι μισθωτές υπηρεσίες παρέχονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος. Αν οι μισθωτές υπηρεσίες παρέχονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, η αντιμισθία που προέρχεται από αυτές μπορεί να φορολογείται σε αυτό το άλλο Κράτος.
2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, αντιμισθία που αποκτάται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για μισθωτές υπηρεσίες που παρέχονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος φορολογείται μόνο στο πρώτο-αναφερόμενο Κράτος αν:

- (α) αυτός που λαμβάνει την αντιμισθία βρίσκεται στο άλλο Κράτος για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν συνολικά τις 183 μέρες μέσα σε οποιαδήποτε δωδεκάμηνη περίοδο, αρχίζει ή τελειώνει στο σχετικό φορολογικό έτος και
 - (β) η αντιμισθία καταβάλλεται από, ή εκ μέρους εργοδότη, ο οποίος δεν είναι κάτοικος του άλλου Κράτους, και
 - (γ) η αντιμισθία δεν επιβαρύνει μόνιμη εγκατάσταση την οποία ο εργοδότης διατηρεί στο άλλο Κράτος.
3. Οι διατάξεις της παραγράφου 2 δεν θα εφαρμόζονται σε αντιμισθία για μισθωτές υπηρεσίες στα πλαίσια του κατ' επιχείρηση δανεισμού μισθωτών.
4. Ανεξάρτητα από τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος Άρθρου, αντιμισθία που αποκτάται αναφορικά με μισθωτές υπηρεσίες που παρέχονται πάνω σε πλοίο ή αεροσκάφος που χρησιμοποιείται σε διεθνείς μεταφορές, θα φορολογείται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησης της επιχείρησης.

Άρθρο 15

ΑΜΟΙΒΕΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ

Οι αμοιβές διευθυντών και άλλες παρόμοιες πληρωμές που αποκτούνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, υπό την ιδιότητα του ως μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου μιας εταιρείας, η οποία είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.

Άρθρο 16

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΕΣ

1. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των Άρθρων 7 και 14, εισόδημα που αποκτάται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για υπηρεσίες ψυχαγωγίας που παρέχει ως καλλιτέχνης θεάτρου, κινηματογράφου, ραδιοφώνου ή τηλεόρασης, ή ως μουσικός, ή ως αθλητής και οι οποίες διεξάγονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να φορολογείται σε αυτό το άλλο Κράτος.

2. Όπου το εισόδημα αναφορικά με τις προσωπικές δραστηριότητες που διεξάγονται από καλλιτέχνη ή αθλητή υπό την ιδιότητά του αυτή, δεν περιέρχεται στον ίδιο αλλά σε άλλο πρόσωπο, το εισόδημα αυτό μπορεί, ανεξάρτητα από τις διατάξεις των Αρθρων 7 και 14, να φορολογηθεί στο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσα στο οποίο διεξάγονται οι δραστηριότητες του καλλιτέχνη ή αθλητή.
3. Οι παράγραφοι 1 και 2, δεν θα εφαρμόζονται στο εισόδημα που αποκτάται από τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων από καλλιτέχνες ή αθλητές σε Συμβαλλόμενο Κράτος ενόσω η επίσκεψη στο Κράτος αυτό χρηματοδοτείται εξ ολοκλήρου ή κυρίως από δημόσια ταμεία του άλλου Κράτους, ενός κρατιδίου του, πολιτικής υποδιαίρεσης ή τοπικής αρχής αυτού ή από οργάνωση, η οποία αναγνωρίζεται σ' αυτό το άλλο Κράτος ως φιλανθρωπική οργάνωση. Σε τέτοια περίπτωση το εισόδημα μπορεί να φορολογηθεί μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου ο καλλιτέχνης ή αθλητής είναι κάτοικος.

Άρθρο 17

ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ, ΕΤΗΣΙΕΣ ΠΡΟΣΟΔΟΙ ΚΑΙ ΠΑΡΟΜΟΙΑ ΑΝΤΙΜΙΣΘΙΑ

1. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 2 του Αρθρου 18, συντάξεις και παρόμοια αντιμισθία ή ετήσιες πρόσοδοι που καταβάλλονται σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, φορολογούνται μόνο στο πρώτο-αναφερόμενο Κράτος.
2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, συντάξεις και άλλες παρόμοιες πληρωμές που γίνονται σύμφωνα με τη νομοθεσία κοινωνικών ασφαλίσεων ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το Κράτος.
3. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, επαναλαμβανόμενες ή μη επαναλαμβανόμενες πληρωμές που γίνονται από το ένα Συμβαλλόμενο Κράτος ή πολιτική υποδιαίρεση αυτού σε πρόσωπο κάτοικο στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος ως αποζημίωση για πολιτική καταδίωξη ή για βλάβη ή ζημιά που έχει υποστεί ως αποτέλεσμα πολέμου (περιλαμβανομένων πληρωμών αποκατάστασης) ή στρατιωτικής υπηρεσίας ή εναλλακτικής πολιτικής υπηρεσίας ή εγκληματικής ενέργειας, εμβολιασμού ή παρόμοιου συμβάντος, θα φορολογούνται μόνο στο πρώτο-αναφερόμενο Κράτος.

4. Ο όρος «ετήσιες πρόσοδοι» σημαίνει ορισμένα ποσά που πληρώνονται σε τακτά χρονικά διαστήματα εφ' όρου ζωής ή για συγκεκριμένη ή για εξακριβώσιμη χρονική περίοδο δυνάμει υποχρέωσης για καταβολή των πληρωμών έναντι ικανοποιητικής και πλήρους αμοιβής σε χρήματα ή σε αξία χρημάτων.
5. Πληρωμές διατροφής, περιλαμβανομένων εκείνων για παιδιά, που γίνονται από κάτοικο του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους θα απαλλάσσονται από τη φορολογία στο άλλο αυτό Κράτος. Στην έκταση που τέτοιες πληρωμές διατροφής αφαιρούνται στο πρώτο-αναφερόμενο Κράτος στον προσδιορισμό του φορολογητέου εισοδήματος του πληρωτή, μπορούν να φορολογούνται στο άλλο αυτό Κράτος. Φορολογικές εκπτώσεις για τη μετρίαση κοινωνικών βαρών δεν θεωρούνται αφαιρέσεις για τους σκοπούς της παραγράφου αυτής.

Άρθρο 18

ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

1. (α) Μισθοί, ημερομίσθια και άλλη παρόμοια αντιμισθία, εκτός από σύνταξη, που καταβάλλεται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, ένα κρατίδιό του, πολιτική υποδιάρθρωση ή τοπική αρχή αυτού, ή κάποια άλλη νομική οντότητα δημοσίου δικαίου του Κράτους αυτού, σε άτομο αναφορικά με υπηρεσίες που πρόσφερε στο Κράτος αυτό, κρατίδιό του, πολιτική υποδιάρθρωση ή τοπική αρχή ή κάποια άλλη νομική οντότητα δημοσίου δικαίου, θα φορολογούνται μόνο σε αυτό το Κράτος.
- (β) Εντούτοις, τέτοιοι μισθοί, ημερομίσθια και άλλη παρόμοια αντιμισθία θα φορολογούνται μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος αν οι υπηρεσίες παρέχονται μέσα στο Κράτος αυτό και το άτομο είναι κάτοικος του Κράτους αυτού το οποίο:
 - (i) είναι πολίτης του Κράτους αυτού· ή
 - (ii) δεν έγινε κάτοικος του Κράτους αυτού αποκλειστικά για το σκοπό παροχής υπηρεσιών.
2. (α) Οποιαδήποτε σύνταξη που καταβάλλεται από, ή από ταμεία που έχουν συσταθεί από, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, ένα κρατίδιό του, πολιτική

υποδιαίρεση ή τοπική αρχή αυτού, ή από άλλο νομικό πρόσωπο δημοσίου δικαίου αυτού του Κράτους σε άτομο αναφορικά με τις υπηρεσίες που πρόσφερε στο Κράτος αυτό, ένα κρατίδιό του, πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή, θα φορολογείται μόνο στο Κράτος αυτό.

- (β) Εντούτοις, τέτοια σύνταξη θα φορολογείται μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος αν το άτομο είναι κάτοικος και πολίτης αυτού του Κράτους.
3. Οι διατάξεις των Άρθρων 14, 15, 16 και 17 εφαρμόζονται σε μισθούς, ημερομίσθια και άλλη παρόμοια αντιμισθία και σε συντάξεις αναφορικά με υπηρεσίες που παρέχονται σε σχέση με επιχείρηση που διεξάγεται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, ένα κρατίδιό του, πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή αυτού ή κάποια άλλη νομική οντότητα δημοσίου δικαίου του Κράτους αυτού.
 4. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 θα εφαρμόζονται επίσης αναφορικά με αντιμισθία που καταβάλλεται δυνάμει αναπτυξιακού προγράμματος βοήθειας του Συμβαλλόμενου Κράτους, κρατιδίου του, πολιτικής υποδιαίρεσης ή τοπικής αρχής αυτού, από ταμεία που παρέχονται αποκλειστικά από αυτό το Κράτος, κρατίδιο, πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή, σε εμπειρογνώμονα ή εθελοντή που αποσπάται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος με τη συγκατάθεση του αλλού αυτού Κράτους.
 5. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 θα εφαρμόζονται επίσης αναφορικά με μισθούς, ημερομίσθια ή παρόμοια αντιμισθία και συντάξεις που καταβάλλονται σε άτομο για υπηρεσίες που προσφέρονται στο Ινστιτούτο Γκαίτε (Goethe Institute), στην Γερμανική Υπηρεσία Ακαδημαϊκών Ανταλλαγών (Deutscher Akademischer Austauschdienst – DAAD) ή άλλα παρόμοια ινστιτούτα των Συμβαλλόμενων Κρατών, κατόπιν διευθέτησης μεταξύ των αρμοδίων αρχών των Συμβαλλομένων Κρατών με αμοιβαία συμφωνία. Αν τέτοια αντιμισθία δεν υπόκειται σε φορολογία στο Κράτος που ιδρύθηκε το ινστιτούτο, οι διατάξεις του Άρθρου 14 θα εφαρμόζονται.

Άρθρο 19

ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ, ΔΑΣΚΑΛΟΙ ΚΑΙ ΣΠΟΥΔΑΣΤΕΣ

1. Άτομο που επισκέπτεται Συμβαλλόμενο Κράτος μετά από πρόσκληση του Κράτους αυτού ή πανεπιστημίου, κολεγίου, σχολείου, μουσείου ή άλλου

πολιτιστικού ινστιτούτου του Κράτους αυτού ή δύναμει επίσημου προγράμματος πολιτιστικών ανταλλαγών για περίοδο που δεν ξεπερνά τα δύο χρόνια αποκλειστικά για σκοπούς διδασκαλίας, παράδοσης διαλέξεων ή διεξαγωγής έρευνας σε τέτοιο ινστιτούτο και ο οποίος είναι, ή ήταν αμέσως πριν την επίσκεψη αυτή, κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους θα απαλλάσσεται από τη φορολογία στο πρώτο-αναφερόμενο Κράτος για την αντιμισθία του για τέτοια δραστηριότητα νοουμένου ότι η αντιμισθία του αυτή προκύπτει από πηγές εκτός του Κράτους αυτού.

2. Άτομο που είναι ή ήταν αμέσως πριν την επίσκεψη σε Συμβαλλόμενο Κράτος κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους και που βρίσκεται στο πρώτο-αναφερόμενο Κράτος αποκλειστικά για σκοπούς εκπαίδευσης ή επιμόρφωσης δεν θα υπόκειται σε φορολογία στο Κράτος αυτό:
 - (α) για τις πληρωμές για σκοπούς συντήρησης, εκπαίδευσης ή επιμόρφωσής του νοουμένου ότι οι πληρωμές αυτές προκύπτουν από πηγές εκτός του Κράτους αυτού, και
 - (β) για συνολική περίοδο που δεν ξεπερνά τα τέσσερα χρόνια, αναφορικά με αντιμισθία που δεν ξεπερνά τα 8.000 Ευρώ ή το αντίστοιχο ποσό σε κυπριακές λίρες για κάθε ημερολογιακό έτος, για προσωπικές υπηρεσίες που παρέχονται στο πρώτο-αναφερόμενο Κράτος, με στόχο τη συμπλήρωση των διαθέσιμων σ'αυτό πόρων για τους σκοπούς αυτούς.

Άρθρο 20

ΆΛΛΑ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΑ

1. Στοιχεία εισοδήματος κατοίκου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, απ' οπουδήποτε και αν αυτά προκύπτουν, που δεν αναφέρονται στα προηγούμενα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας θα φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό.
2. Οι διατάξεις της Παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται σε εισόδημα, εξαιρουμένου εισοδήματος από ακίνητη ιδιοκτησία όπως ορίζεται στην παράγραφο 2 του Άρθρου 6, αν ο αποδέκτης του εισοδήματος αυτού, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει επιχείρηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, και το δικαίωμα ή η ιδιοκτησία για την οποία καταβάλλεται το εισόδημα συνδέεται πραγματικά με αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση. Σε τέτοια περίπτωση θα εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 7.

Άρθρο 21

ΦΟΡΟΛΟΓΙΑ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ

1. Κεφάλαιο αποτελούμενο από ακίνητη ιδιοκτησία όπως αναφέρεται το Άρθρο 6, του οποίου ιδιοκτήτης είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και το οποίο βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να φορολογείται σε αυτό το άλλο Κράτος.
2. Κεφάλαιο αποτελούμενο από κινητή ιδιοκτησία που αποτελεί μέρος της περιουσίας μόνιμης εγκατάστασης, την οποία επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους διατηρεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να φορολογείται στο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση.
3. Κεφάλαιο αποτελούμενο από πλοία και αεροσκάφη που χρησιμοποιούνται σε διεθνείς μεταφορές, και από πλοίαρια που εκτελούν μεταφορές σε εσωτερικές υδάτινες διόδους, καθώς και από κινητή ιδιοκτησία που σχετίζεται με τη λειτουργία τέτοιων πλοίων και αεροσκαφών και πλοιαρίων, θα φορολογείται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησης της επιχείρησης.
4. Όλα τα άλλα στοιχεία κεφαλαίου κατοίκου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους θα φορολογούνται μόνο σε αυτό το Κράτος.

Άρθρο 22

ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΣΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ

1. Τηρουμένων των διατάξεων της Γερμανικής φορολογικής νομοθεσίας σχετικά με πίστωση για ξένο φόρο, θα παραχωρείται ως πίστωση έναντι του Γερμανικού πληρωτέου φόρου επί του εισοδήματος ή κεφαλαίου που, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία μπορεί να φορολογηθεί στην Κύπρο, ο κυπριακός φόρος που καταβλήθηκε σύμφωνα με τους νόμους της Κύπρου και την παρούσα Συμφωνία.
2. Όπου σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας εισόδημα που προκύπτει ή κεφάλαιο που ανήκει σε κάτοικο της Γερμανίας απαλλάσσεται από τη φορολογία στη Γερμανία, η Γερμανία μπορεί, παρόλα αυτά, για σκοπούς υπολογισμού του φόρου επί του υπολοίπου εισοδήματος ή κεφαλαίου του κάτοικου αυτού, να συνυπολογίζει το εισόδημα ή το κεφάλαιο που απαλλάσσεται από τη φορολογία.

3. Στην περίπτωση της Κύπρου ο φόρος θα προσδιορίζεται ως ακολούθως:

τηρουμένων των διατάξεων της κυπριακής φορολογικής νομοθεσίας που αφορούν την πίστωση για ξένο φόρο, θα επιτρέπεται ως πίστωση έναντι του κυπριακού φόρου, πληρωτέου αναφορικά με οποιοδήποτε στοιχείο εισοδήματος που αποκτάται από τη Γερμανία ή κεφαλαίου που κατέχεται στη Γερμανία, ο φόρος που καταβλήθηκε σύμφωνα με τους νόμους της Γερμανίας και την παρούσα Συμφωνία. Η πίστωση όμως δεν θα υπερβαίνει εκείνο το μέρος του Κυπριακού φόρου όπως αυτό υπολογίζεται πριν την παραχώρηση της πίστωσης, που αναλογεί σε τέτοιο εισόδημα ή κεφάλαιο.

Άρθρο 23

ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΔΥΣΜΕΝΩΝ ΔΙΑΚΡΙΣΕΩΝ

1. Οι πολίτες ενός Συμβαλλόμενου Κράτους δεν υπόκεινται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος σε οποιαδήποτε φορολογία ή οποιαδήποτε σχετική υποχρέωση, διαφορετική ή δυσμενέστερη της φορολογίας και των σχετικών υποχρεώσεων στις οποίες, κάτω από αυτές τις συνθήκες, ιδιαίτερα αναφορικά με κατοικία, υπόκεινται ή δυνατό να υπόκεινται οι πολίτες του άλλου Κράτους. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του Άρθρου 1, η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται επίσης για πρόσωπα τα οποία δεν είναι κάτοικοι του ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών.
2. Άτομα χωρίς υπηκοότητα τα οποία είναι κάτοικοι ενός Συμβαλλόμενου Κράτους δεν υπόκεινται στο ένα ή στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος σε οποιαδήποτε φορολογία ή οποιαδήποτε σχετική υποχρέωση, διαφορετική ή δυσμενέστερη της φορολογίας και των σχετικών υποχρεώσεων στις οποίες, κάτω από αυτές τις συνθήκες, υπόκεινται ή δυνατό να υπόκεινται οι πολίτες του εν λόγω Κράτους.
3. Η φορολογία μόνιμης εγκατάστασης, την οποία διατηρεί επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, δε θα τυγχάνει λιγότερο ευνοϊκής μεταχείρισης στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος από τη φορολογία που επιβάλλεται σε επιχειρήσεις του άλλου αυτού Κράτους που ασχολούνται με τις ίδιες δραστηριότητες. Οι διατάξεις του Άρθρου αυτού δεν θα ερμηνεύονται ως να υποχρεώνουν ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να χορηγεί στους κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους οποιοσδήποτε προσωπικές εκπτώσεις, απαλλαγές ή

μειώσεις για φορολογικούς σκοπούς λόγω της αστικής κατάστασης ή οικογενειακών υποχρεώσεων, τις οποίες χορηγεί στους δικούς του κατοίκους.

4. Εκτός της περίπτωσης όπου εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 1 του Άρθρου 9, της παραγράφου 5 του Άρθρου 11, ή της παραγράφου 5 του Άρθρου 12, τόκοι, δικαιώματα και άλλες πληρωμές που καταβάλλονται από επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, για σκοπούς προσδιορισμού των φορολογητέων κερδών της επιχείρησης αυτής, θα εκπίπτονται, κάτω από τις ίδιες προϋποθέσεις ως να είχαν καταβληθεί σε κάτοικο του πρώτου αναφερόμενου Κράτους. Παρόμοια, οποιοσδήποτε σφειλές επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, για σκοπούς προσδιορισμού του φορολογητέου κεφαλαίου της επιχείρησης, θα εκπίπτονται, κάτω από τις ίδιες προϋποθέσεις ως να είχαν συναφθεί με κάτοικο του πρώτου αναφερόμενου Κράτους.
5. Επιχειρήσεις ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, το κεφάλαιο των οποίων, ανήκει εξ ολοκλήρου ή μερικώς σε, ή ελέγχεται άμεσα ή έμμεσα από, ένα ή περισσότερους κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, δεν θα υπόκεινται μέσα στο πρώτο αναφερόμενο Κράτος σε οποιαδήποτε φορολογία ή σχετική υποχρέωση που είναι διαφορετική ή δυσμενέστερη από την φορολογία και τις σχετικές υποχρεώσεις στις οποίες άλλες παρόμοιες επιχειρήσεις του πρώτου αναφερόμενου Κράτους υπόκεινται ή δυνατό να υπόκεινται.

Άρθρο 24

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

1. Όπου πρόσωπο θεωρεί ότι οι ενέργειες του ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών συνεπάγονται ή δυνατό να συνεπάγονται γι' αυτό την επιβολή φορολογίας που δεν συνάδει με τις διατάξεις αυτής της Συμφωνίας, αυτό το πρόσωπο μπορεί, ανεξάρτητα από τα μέσα θεραπείας που προβλέπονται από τον εσωτερικό νόμο των Κρατών αυτών, να παρουσιάσει την υπόθεσή του στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου είναι κάτοικος ή αν η περίπτωση του εμπίπτει στη παράγραφο 1 του άρθρου 23 σε αυτή του Συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου είναι πολίτης. Η υπόθεσή του πρέπει να παρουσιαστεί μέσα σε 3 χρόνια από την πρώτη γνωστοποίηση της ενέργειας που οδήγησε στην φορολογία που δεν συνάδει με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

2. Η αρμόδια αρχή οφείλει, αν η ένσταση φανεί σε αυτή δικαιολογημένη και δεν είναι σε θέση η ίδια να δώσει την κατάλληλη λύση, να καταβάλει προσπάθεια για επίλυση της υπόθεσης με αμοιβαία συμφωνία μαζί με την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, με σκοπό την αποφυγή φορολογίας που δεν συνάδει με τη Συμφωνία. Οποιαδήποτε συμφωνία που επιτυγχάνεται θα υλοποιείται ανεξάρτητα των οποιωνδήποτε χρονικών περιορισμών που προβλέπονται από την εσωτερική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Κρατών.
3. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών οφείλουν να καταβάλλουν προσπάθεια για επίλυση, με αμοιβαία συμφωνία, οποιωνδήποτε δυσχερειών ή αμφιβολιών προκύψουν από την ερμηνεία ή εφαρμογή της Συμφωνίας. Μπορούν επίσης να συμβουλευούνται το ένα το άλλο για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας στις περιπτώσεις που δεν προνοούνται από τη Συμφωνία.
4. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών μπορούν να επικοινωνούν μεταξύ τους απευθείας, και μέσω μικτής Επιτροπής που αποτελείται από τις ίδιες ή αντιπροσώπους των, με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας με την έννοια των προηγούμενων παραγράφων.

Άρθρο 25

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα ανταλλάσσουν τέτοιες πληροφορίες, οι οποίες είναι προβλεπτά σχετικές με την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας ή τη διαχείριση ή εφαρμογή της εσωτερικής νομοθεσίας των Συμβαλλομένων Κρατών, αναφορικά με φόρους παντός είδους και περιγραφής που επιβάλλονται για λογαριασμό ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, ενός κρατιδίου του ή πολιτικής υποδιαίρεσης ή τοπικής αρχής αυτού, εφόσον η φορολογία σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή δεν είναι αντίθετη με τη Συμφωνία αυτή. Η ανταλλαγή πληροφοριών δεν περιορίζεται από το Άρθρο 1 και 2.
2. Οποιαδήποτε πληροφορία που λαμβάνεται δυνάμει της παραγράφου 1 από Συμβαλλόμενο Κράτος θα θεωρείται απόρρητη, κατά τον ίδιο τρόπο που θεωρείται η πληροφορία που λαμβάνεται σύμφωνα με τους εσωτερικούς νόμους του Κράτους αυτού και θα αποκαλύπτεται μόνο σε πρόσωπα ή αρχές (περιλαμβανομένων δικαστηρίων και διοικητικών οργάνων) που επιφορτίζονται με τη βεβαίωση ή την είσπραξη ή την εκτέλεση ή δίωξη ή τη διευθέτηση ενστάσεων σε

σχέση με τους φόρους που καλύπτονται στην παράγραφο 1, η την εποπτεία των πιο πάνω. Τα πρόσωπα αυτά ή οι αρχές αυτές θα χρησιμοποιούν τις πληροφορίες μόνο γι' αυτούς τους σκοπούς. Μπορούν να αποκαλύψουν τις πληροφορίες σε δημόσιες δικαστικές διαδικασίες ή δικαστικές αποφάσεις. Ανεξάρτητα από τα προαναφερθέντα, πληροφορίες που λαμβάνονται από Συμβαλλόμενο Κράτος μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για άλλους σκοπούς εφόσον οι πληροφορίες αυτές μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για αυτούς τους άλλους σκοπούς σύμφωνα με τους νόμους και των δύο Κρατών και η αρμόδια αρχή του Κράτους που παρέχει τις πληροφορίες εξουσιοδοτεί τη χρήση αυτή.

3. Σε καμιά περίπτωση οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν θα ερμηνεύονται ως να επιβάλλουν σε Συμβαλλόμενο Κράτος την υποχρέωση:
- (α) εφαρμογής διοικητικών μέτρων για την παροχή των πληροφοριών που βρίσκονται σε αντίθεση με τη νομοθεσία και τη διοικητική πρακτική αυτού ή του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους·
 - (β) παροχής πληροφοριών που δεν μπορούν να ληφθούν βάσει των νόμων ή βάσει της συνηθισμένης διοικητικής διαδικασίας αυτού ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους·
 - (γ) παροχής πληροφοριών, οι οποίες θα αποκαλύπταν οποιοδήποτε συναλλακτικό, επιχειρησιακό, βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο ή εμπορική διαδικασία ή πληροφορία, η αποκάλυψη των οποίων θα ήταν αντίθετη με το δημόσιο συμφέρον.
4. Στην περίπτωση που Συμβαλλόμενο Κράτος αιτείται πληροφορία σύμφωνα με το παρόν Άρθρο, το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος θα χρησιμοποιεί τα μέτρα του για συλλογή πληροφοριών για να εξασφαλίσει την αιτούμενη πληροφορία, ακόμα και αν το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος δεν χρειάζεται την πληροφορία αυτή για τους δικούς του φορολογικούς σκοπούς. Η υποχρέωση που περιλαμβάνεται στην προηγούμενη πρόταση υπόκειται στους περιορισμούς της παραγράφου 3, αλλά σε καμιά περίπτωση οι περιορισμοί αυτοί θα ερμηνεύονται ως να επιτρέπουν σε Συμβαλλόμενο Κράτος να απορρίψει την παροχή πληροφορίας αποκλειστικά και μόνο γιατί δεν έχει εσωτερικό συμφέρον σε τέτοια πληροφορία.

5. Σε καμία περίπτωση δεν θα ερμηνεύονται οι διατάξεις της παραγράφου 3 ότι επιτρέπουν σε Συμβαλλόμενο Κράτος να απορρίψει την παροχή πληροφοριών αποκλειστικά και μόνο γιατί η πληροφορία κατέχεται από τράπεζα, άλλο χρηματοοικονομικό ίδρυμα, αντιπρόσωπο ή πρόσωπο που ενεργεί ως πράκτορας ή υπό εχέμυθη ιδιότητα ή γιατί σχετίζεται με συμφέροντα ιδιοκτησίας προσώπου.

Άρθρο 26

ΔΙΑΔΙΑΚΑΣΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΦΟΡΟΛΟΓΗΣΗ ΣΤΗΝ ΠΗΓΗ

1. Αν σε ένα από τα Συμβαλλόμενα Κράτη οι φόροι πάνω σε μερίσματα, τόκους, δικαιώματα και άλλα στοιχεία εισοδήματος που αποκτούνται από πρόσωπο που είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους εισπράττονται με παρακράτηση φόρου στην πηγή, το δικαίωμα του πρώτου-αναφερόμενου Κράτους να εφαρμόζει την παρακράτηση φόρου με το συντελεστή που προνοείται από την εσωτερική νομοθεσία δεν θα επηρεάζεται από τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας. Ο φόρος που παρακρατείται στην πηγή θα επιστρέφεται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και μετά από αίτηση του φορολογουμένου εάν και στο βαθμό που μειώνεται ή εξαλείφεται από την παρούσα Συμφωνία.
2. Ανεξάρτητα από την παράγραφο 1, κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος θα προνοήσει για διαδικασίες ώστε πληρωμές εισοδημάτων που δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας δεν υπόκεινται σε φόρο ή υπόκεινται σε μειωμένο φόρο στο Κράτος της πηγής, να μπορούν να γίνουν χωρίς την αφαίρεση φόρου ή με την αφαίρεση φόρου μόνο με το συντελεστή που προνοείται στο σχετικό Άρθρο.
3. Το Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο προκύπτουν τα στοιχεία εισοδήματος μπορεί να ζητήσει πιστοποιητικό από την αρμόδια αρχή για την κατοικία στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.
4. Οι αρμόδιες αρχές μπορούν με αμοιβαία συμφωνία να εφαρμόσουν τις διατάξεις του Άρθρου αυτού και αν είναι αναγκαίο να καθιδρύνουν άλλες διαδικασίες για την εφαρμογή των φορολογικών μειώσεων ή απαλλαγών που προνοούνται στην παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 27

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΕ ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

Η παρούσα Συμφωνία δεν θα ερμηνεύεται ότι σημαίνει ότι Συμβαλλόμενο Κράτος εμποδίζεται από το να εφαρμόσει τις εσωτερικές νομικές διατάξεις του για την παρεμπόδιση της φοροδιαφυγής και φοροαποφυγής.

Άρθρο 28

ΜΕΛΗ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΞΕΝΙΚΟΙ ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΟΙ

1. Τίποτα στην παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει τα φορολογικά προνόμια των μελών μιας διπλωματικής αποστολής ή προξενικού σώματος που διέπονται από τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου ή από τις διατάξεις ειδικών συμφωνιών.
2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις του Άρθρου 4, άτομο που είναι μέλος διπλωματικής αντιπροσωπείας ή προξενικού σώματος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος ή σε τρίτο Κράτος θεωρείται για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας ότι είναι κάτοικος του Κράτους που το αποστέλλει νοουμένου ότι:
 - α) σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο δεν υπόκειται σε φορολογία στο Κράτος που το δέχεται για εισόδημα από πηγές εκτός του Κράτους αυτού ή για κεφάλαιο που βρίσκεται εκτός του Κράτους αυτού, και
 - β) υπόκειται στο Κράτος που το αποστέλλει στις ίδιες υποχρεώσεις αναφορικά με φορολογία στο σύνολο των εισοδημάτων του και του κεφαλαίου του όπως οι κάτοικοι του Κράτους αυτού.

Άρθρο 29

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Το επισυναπτόμενο Πρωτόκολλο θα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 30
ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία που τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα γνωστοποιήσουν το ένα στο άλλο ότι οι εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για αυτή την έναρξη ισχύος έχουν ολοκληρωθεί. Η σχετική ημερομηνία θα είναι η ημερομηνία λήψης της τελευταίας γνωστοποίησης.
2. Η Συμφωνία θα εφαρμόζεται και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη:
 - (α) στην περίπτωση των φόρων που παρακρατούνται στην πηγή, αναφορικά με ποσά που πληρώνονται κατά ή μετά την πρώτη Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που έπεται του έτους κατά το οποίο η Συμφωνία τίθεται σε ισχύ· και
 - (β) στην περίπτωση των άλλων φόρων, αναφορικά με φόρους που επιβάλλονται για περιόδους που αρχίζουν κατά ή μετά την πρώτη Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που έπεται του έτους κατά το οποίο η Συμφωνία τίθεται σε ισχύ.
3. Από την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας, η Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Κύπρου και της Ομοσπόνδου Δημοκρατίας της Γερμανίας περί Αποφυγής της Διπλής Φορολογίας εν σχέσει προς τους Φόρους Εισοδήματος και Κεφαλαίου, που υπογράφηκε στις 9 Μαΐου 1974, θα παύσει να ισχύει:
 - α) στην περίπτωση των φόρων που παρακρατούνται στην πηγή, αναφορικά με ποσά που πληρώνονται κατά ή μετά την πρώτη Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που έπεται του έτους κατά το οποίο η Συμφωνία τίθεται σε ισχύ· και
 - β) στην περίπτωση των άλλων φόρων, αναφορικά με φόρους που επιβάλλονται για περιόδους που αρχίζουν κατά ή μετά την πρώτη Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που έπεται του έτους κατά το οποίο η Συμφωνία τίθεται σε ισχύ.

Άρθρο 31
ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ

1. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για απεριόριστο χρόνο αλλά οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Κράτη μπορεί, κατά ή πριν την 30η Ιουνίου οποιουδήποτε ημερολογιακού έτους μετά τη λήξη περιόδου πέντε ετών από την ημερομηνία έναρξη ισχύος της, να δώσει στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μέσω της διπλωματικής οδού, γραπτή προειδοποίηση τερματισμού και σε τέτοια περίπτωση, η παρούσα Συμφωνία παύει να ισχύει:
 - α) στην περίπτωση των φόρων που παρακρατούνται στην πηγή, αναφορικά με ποσά που πληρώνονται κατά ή μετά την πρώτη Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που έπεται του έτους εντός του οποίου δίδεται η προειδοποίηση τερματισμού.
 - β) στην περίπτωση των άλλων φόρων, αναφορικά με φόρους που επιβάλλονται για περιόδους που αρχίζουν κατά ή μετά την πρώτη Ιανουαρίου του ημερολογιακού έτους που έπεται του έτους εντός του οποίου δίδεται η προειδοποίηση τερματισμού.

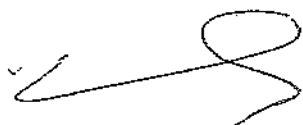
Η ημερομηνία λήξης της προειδοποίησης αυτής από το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος καθορίζει τον προσδιορισμό της προθεσμίας.

Άρθρο 32
ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΤΑ ΗΝΩΜΕΝΑ ΕΘΝΗ

Το Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο υπογράφεται η Συμφωνία θα αρχίσει τη διαδικασία εγγραφής της Συμφωνίας με τη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών, σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, αμέσως μετά την έναρξη ισχύος της. Το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος θα πληροφωρηθεί για την εγγραφή και τον αριθμό εγγραφής των Ηνωμένων Εθνών, μόλις επιβεβαιωθεί από την Γραμματεία.

Έγινε εις διπλούν στη Λευκωσία..... την ...18^η... Φεβρουαρίου...2011 στην Ελληνική, Γερμανική και Αγγλική γλώσσα, και τα τρία πρωτότυπα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφορετικής ερμηνείας του Ελληνικού και Γερμανικού κειμένου, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

ΓΙΑ ΤΗΝ
ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ



Χαρίλαος ΣΤΑΥΡΑΚΗΣ
Υπουργός Οικονομικών
της Κυπριακής Δημοκρατίας

ΓΙΑ ΤΗΝ
ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ



Δρ. Γκότφριντ ΤΣΑΪΤΣ
Πρέσβης της Ομοσπονδιακής
Δημοκρατίας της Γερμανίας

Πρωτόκολλο
στη Συμφωνία
μεταξύ
της Κυπριακής Δημοκρατίας
και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας
για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας και την Παρεμπόδιση της Φοροδιαφυγής
αναφορικά με τους φόρους πάνω στο εισόδημα και στο κεφάλαιο

Η Κυπριακή Δημοκρατία και η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας έχουν συμφωνήσει στις ακόλουθες διατάξεις ως προς τη Συμφωνία της 18^{ης} Φεβρουαρίου 2011 για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας και την Παρεμπόδιση της Φοροδιαφυγής αναφορικά με τους φόρους πάνω στο Εισόδημα και στο Κεφάλαιο:

1. Αναφορικά με τα Άρθρα 3, 4, 8, 13, 14 και 21:

Είναι κατανοητό ότι η «πραγματική έδρα διοίκησης» είναι το μέρος όπου οι εμπορικές και διοικητικές αποφάσεις κλειδιά απαραίτητες για τη διεξαγωγή της επιχείρησης της οντότητας ουσιαστικά λαμβάνονται. Η πραγματική έδρα διοίκησης είναι συνήθως το μέρος όπου η ανώτατη αρχή, πρόσωπο ή ομάδα προσώπων, λαμβάνει τις αποφάσεις, το μέρος όπου καθορίζονται οι ενέργειες που θα γίνουν από την οντότητα στο σύνολό της.

2. Αναφορικά με το Άρθρο 7:

Στην περίπτωση συνεταιρισμού, τα κέρδη της επιχείρησης περιλαμβάνουν αντιμισθία που λαμβάνουν οι συνέταιροι από το συνεταιρισμό για δραστηριότητες στην υπηρεσία του συνεταιρισμού και για την παραχώρηση δανείων ή περιούσιακών στοιχείων.

3. Αναφορικά με το Άρθρο 8:

Κέρδη από τη λειτουργία πλοίων περιλαμβάνουν τα κέρδη επιχειρήσεων οι οποίες εκτελούν διάφορες επιμέρους εργασίες λειτουργίας πλοίου για τη ναυτιλιακή επιχείρηση, όπως ανεύρεση πληρώματος, τεχνική και εμπορική διαχείριση.

4. Αναφορικά με το Άρθρο 14:

Αντιμισθία μελών πληρώματος εμπίπτει στην παράγραφο 4 αυτού του Άρθρου και ο όρος επιχείρηση, όπως χρησιμοποιείται στην παράγραφο αυτή, σημαίνει την επιχείρηση του εργοδότη των μελών του πληρώματος.

5. Αναφορικά με το Άρθρο 25:

5.1 Οι Επεξηγήσεις του ΟΟΣΑ για το άρθρο 26 της έκδοσης του Μοντέλου Φορολογικής Σύμβασης επί του Εισοδήματος και του Κεφαλαίου που θα βρίσκεται σε ισχύ κατά την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας, θα χρησιμοποιούνται ως καθοδηγητικές για την εφαρμογή του Άρθρου 25.

5.2 Το αιτούν Συμβαλλόμενο Κράτος θα πρέπει να παρέχει τις ακόλουθες πληροφορίες κατά την υποβολή αιτήματος για πληροφορίες σύμφωνα με το Άρθρο 25, για να αποδείξει την προβλεπτή συνάφεια των πληροφοριών στο αίτημά του:

- (α) την ταυτότητα του προσώπου που βρίσκεται υπό εξέταση ή έρευνα,
- (β) δήλωση των πληροφοριών που ζητούνται, περιλαμβανομένων της φύσεως και της μορφής στην οποία επιθυμεί να λάβει τις πληροφορίες από το παρέχων Συμβαλλόμενο Κράτος,
- (γ) το φορολογικό σκοπό για τον οποίο ζητούνται οι πληροφορίες·
- (δ) τους λόγους, για τους οποίους πιστεύει ότι οι ζητούμενες πληροφορίες κατέχονται από το παρέχων Συμβαλλόμενο Κράτος ή είναι στην κατοχή ή έλεγχο προσώπου εντός του παρέχοντος Συμβαλλόμενου Κράτους·
- (ε) στο βαθμό που είναι γνωστό, το όνομα και τη διεύθυνση οποιουδήποτε προσώπου που πιστεύει ότι κατέχει τις ζητούμενες πληροφορίες·
- (στ) δήλωση ότι, το αίτημα για παροχή πληροφοριών είναι σύμφωνα με το νόμο και τη διοικητική πρακτική του αιτούντος Συμβαλλόμενου Κράτους και ότι αν οι ζητούμενες πληροφορίες ήταν εντός της δικαιοδοσίας του αιτούντος Συμβαλλόμενου Κράτους, η αρμόδια αρχή του θα μπορούσε να εξασφαλίσει τις πληροφορίες σύμφωνα με τους νόμους ή στα πλαίσια της συνηθισμένης

διοικητικής πρακτικής αυτού και ότι το αίτημα είναι σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

- (ζ) δήλωση ότι το αιτούν Συμβαλλόμενο Κράτος έχει εξαντλήσει όλα τα μέσα στη διάθεση του εντός της δικαιοδοσίας του προς εξασφάλιση των ζητούμενων πληροφοριών, εκτός εκείνων που θα προκαλούσαν υπέρμετρες δυσκολίες.
- (η) όταν οι πληροφορίες που ζητούνται από το αιτούν Κράτος περιλαμβάνουν πληροφορία για τραπεζικό λογαριασμό αλλά το όνομα του κατόχου του λογαριασμού είναι άγνωστο, τέτοια πληροφορία μπορεί να δοθεί εφόσον παρασχεθούν πληροφορίες για την ταυτότητά του, όπως ο αριθμός του λογαριασμού.

5.3 Πληροφορίες που ζητούνται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δεν θα παρέχονται εκτός αν το αιτούν Κράτος έχει αμοιβαίες αντίστοιχες διατάξεις και/ή εφαρμόζει ανάλογη διοικητική πρακτική για την παροχή των πληροφοριών που ζητούνται.

5.4 Αν σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία προσωπικά δεδομένα ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας, οι ακόλουθες επιπρόσθετες διατάξεις θα εφαρμόζονται τηρουμένων των διατάξεων των νομοθεσιών που ισχύουν σε κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος:

- (α) Η λαμβάνουσα αρμόδια αρχή μπορεί να χρησιμοποιεί τα δεδομένα αυτά μόνο για το δηλωθέν σκοπό και θα υπόκειται στους όρους που καθορίζονται από την παρέχουσα αρμόδια αρχή.
- (β) Η λαμβάνουσα αρμόδια αρχή, θα πληροφορεί, μετά από αίτηση, την παρέχουσα αρμόδια αρχή για τη χρήση των δεδομένων που παρασχέθηκαν και το αποτέλεσμα που έχει επιτευχθεί.
- (γ) Προσωπικά δεδομένα μπορούν να παρέχονται μόνο στις αρμόδιες αρχές. Οποιαδήποτε μεταγενέστερη παροχή σε άλλες αρχές μπορεί να γίνει μόνο με την προηγούμενη έγκριση της παρέχουσας αρμόδιας αρχής.
- (δ) Η παρέχουσα αρμόδια αρχή θα υποχρεούται να βεβαιώνεται ότι τα δεδομένα που παρέχονται είναι ακριβή και είναι προβλεπτά συναφή και κατά αναλογία του σκοπού για τον οποίο παρέχονται. Οποιαδήποτε απαγόρευση όσον

αφορά την παροχή δεδομένων σύμφωνα με την ισχύουσα εσωτερική νομοθεσία θα τηρείται. Αν προκύψει ότι ανακριβή δεδομένα ή δεδομένα τα οποία δεν θα έπρεπε να είχαν παρασχεθεί, έχουν παρασχεθεί, η λαμβάνουσα αρμόδια αρχή θα ενημερώνεται γι' αυτό χωρίς καθυστέρηση. Αυτή η αρμόδια αρχή θα υποχρεούται να διορθώσει ή να διαγράψει τέτοια δεδομένα.

- (ε) Με την υποβολή του αιτήματος, το ενδιαφερόμενο πρόσωπο θα πληροφορείται για τα παρασχεθέντα σε σχέση με αυτό δεδομένα και ποιας χρήσης θα τύχουν. Δεν θα υφίσταται υποχρέωση για χορήγηση της πληροφορίας αυτής αν αξιολογώντας το δημόσιο συμφέρον από την παρακράτηση της ξεπερνά το όφελος για το ενδιαφερόμενο πρόσωπο από το να την λάβει. Σε σχέση με όλα τα άλλα θέματα, το δικαίωμα του ενδιαφερόμενου προσώπου να πληροφορηθεί για την ύπαρξη των δεδομένων αναφορικά με το άτομο του διέπονται από την εσωτερική νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους στην περιοχή κυριαρχίας του οποίου το αίτημα για πληροφορίες υποβάλλεται.
- (στ) Η λαμβάνουσα αρμόδια αρχή θα έχει ευθύνη σύμφωνα με την εσωτερική της νομοθεσία σε σχέση με οποιοδήποτε πρόσωπο υποστεί παράνομα ζημιά ως αποτέλεσμα της παροχής δεδομένων μέσω της ανταλλαγής δεδομένων δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας. Σε σχέση με το πρόσωπο που έχει υποστεί ζημιά, η λαμβάνουσα αρμόδια αρχή δεν μπορεί να επικαλεστεί για την απαλλαγή της ότι η ζημιά έχει προκληθεί από την παρέχουσα αρμόδια αρχή.
- (ζ) Όπου η εσωτερική νομοθεσία της παρέχουσας αρμόδιας αρχής περιλαμβάνει ειδικές διατάξεις για τη διαγραφή των παρεχομένων προσωπικών δεδομένων, η αρμόδια αυτή αρχή θα ενημερώνει ανάλογα τη λαμβάνουσα αρμόδια αρχή. Ανεξάρτητα από τέτοιο νόμο, προσωπικά δεδομένα θα διαγράφονται εφόσον δεν χρειάζονται πλέον για το σκοπό για τον οποίο έχουν παρασχεθεί.
- (η) Η παρέχουσα και η λαμβάνουσα αρμόδια αρχή θα υποχρεούνται να τηρούν επίσης καταστάσεις των προσωπικών δεδομένων που παρέχουν και λαμβάνουν.

- (θ) Η λαμβάνουσα και παρέχουσα αρμόδια αρχή θα υποχρεούνται να παίρνουν αποτελεσματικά μέτρα για την προστασία των προσωπικών δεδομένων που παρέχονται έναντι μη εξουσιοδοτημένης πρόσβασης, μη εξουσιοδοτημένης αλλοίωσης, μη εξουσιοδοτημένης αποκάλυψης, τυχαίας ή παράνομης καταστροφής, τυχαίας απώλειας, μη εξουσιοδοτημένης διάθεσης ή πρόσβασης ή δημοσίευσης και οποιασδήποτε άλλης μορφής παράνομης επεξεργασίας.
6. Είναι κατανοητό ότι η παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει τις νομικές πράξεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.